

每天听点名校原声演讲，听力、口语双突破

振宇英语
Zhenglish
To Be No.1

5 MIN'

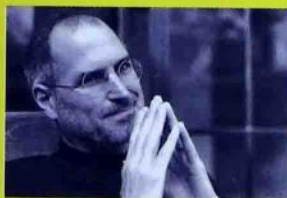
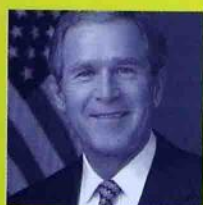
EVERY

DAY

每天5分钟 听名校励志 演讲精华

主编◎方振宇 审校◎[美] Edward Vermynen

慢速+常速+点读



最原声演讲 • 地道勤模仿

- 最给力原声 原汁原味超地道
- 最贴心音频 常速慢速兼有之
- 最详细简介 名校概况要了解
- 最清晰背景 理解演讲更简单
- 最智慧语录 前辈经验乐分享
- 最励志回声 前辈忠告大智慧



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

畅销
MP3
慢速
常速
原声音频

每天5分钟 听名校励志 演讲精华

主编/方振宇 审校/[美] Martin Hendry



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

每天 5 分钟·听名校励志演讲精华:汉英对照/方振宇主编.--北京:海豚出版社,2013.12

ISBN 978-7-5110-1621-8

I. ①每… II. ①方… III. ①英语—汉语—对照读物
②演讲—世界—选集 IV. ① H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 288524 号

书 名: 每天 5 分钟 听名校励志演讲精华

主 编: 方振宇

责任编辑: 董 锋 徐婵媛

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市百万庄大街 24 号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售)

010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68994018

刷: 大厂回族自治县彩虹印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 16 开 (710 毫米 × 1000 毫米)

印 张: 22

字 数: 180 千字

版 次: 2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1621-8

定 价: 36.80 元

版权所有 侵权必究



前言

reface

这个夏天,我一直在为这本名校演讲精华集挑选篇章。岁月流转,时光任苒,世界名校感人至深的激情演讲太多,于是编写这本书难免让人纠结。

编写这本书,是希望为读者呈现一本精彩的名人名校演讲集锦,旨在一起感受名人的魅力演讲,一起感受榜样的力量。

毋庸置疑,对于英语学习者来说,多听多看多练英语演讲是学地道英语的最佳途径之一,也是训练语音语调最有效的辅助手段。你不用担心这些演讲是否有语法问题,也不用担心用词是否准确,表达是否到位。因为一些名人的演讲稿通常是字斟句酌精心完成的。此外,通过演讲学英语还可以潜移默化地帮助自己提升对英文的驾驭能力,增强英语的语感和美感。

这是一本英汉对照的世界名人在世界名校演讲的经典之作。本书共收录 22 篇演讲,涵盖英国、美国和澳大利亚共 15 所世界著名大学,其中包括英国的牛津大学,美国的斯坦福大学、哈佛大学、普林斯顿大学、亚利桑那州立大学、耶鲁大学、威斯康星麦迪逊分校、宾夕法尼亚大学、佛罗里达大学、杜兰大学、杜克大学、密歇根大学、卡内基梅隆大学、凯尼恩学院和澳大利亚的澳大利亚国立大学。

这些演讲大多是从美国最有影响力的十大毕业典礼演讲和美国十大最具智慧的演讲之中遴选出来的精品。演讲者来自政治、经济、文化等各个领域,有国家领袖、政治人物、商界精英和娱乐名人等,这些演讲名篇题材涉猎广泛、风格迥异,有的气势恢宏,意蕴精深;有的轻松诙谐,令人捧腹;有的言辞恳切,语重心长。

这些名人在名校的演讲或立足于时代背景下,或从个人自身经历出发,鼓舞人们执著于自己的梦想,奋发向上、积极进取,作出个人应有的成绩,为时代、为国家作贡献。苹果电脑公司前首席执行官史蒂夫·乔布斯 2005 年在斯坦福大学毕业典礼上的演讲,在美国十大最具影响力和美国十大最具智慧的演讲排行榜中都位居首位,在演讲中他谈到了自己人生中的三个故事,这三个故事不仅在斯坦福大学,甚至在世界各地都引起了强烈的反响。他启发我们,防止患得

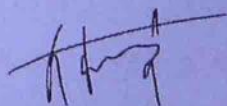
患失的最好方法就是记住生命随时都有可能结束，同时要听从自己内心的声音，执著于自己挚爱的事业。著名导演、电影制片人杰里·朱克 2003 年在威斯康星麦迪逊分校毕业典礼上的演讲中告诉毕业生，没有人会像自己一样对自己的失败那么在意。你是唯一沉湎于你自己的重要性的人，所以只管继续前行吧。《哈利·波特》的作者 J.K. 罗琳 2008 年在哈佛大学毕业典礼的演讲中鼓励毕业生，在未来的人生中要勇于面对失败，要有同情心，要敞开心扉去关注他人。听他们的声音，你会充满激情；听他们的声音，即使遭遇失败你也会坦然面对；听他们的声音，你会朝自己的梦想迈开坚定的步伐。

随书赠送的 MP3 演讲音频，绝大多数是演讲者的原声音频。这些声音铿锵有力，或给你启迪，或让你感动，或给你温暖，或激发你前行的信念。同时，也让你更有机会品味最地道的英语表达。借助音频听演讲，感受现场的气氛，聆听名人之声，感悟世界级人物送给大学毕业生的成功忠告。同时，你可以借此机会跟世界顶级人物学习口语，听他们的声音，模仿地道的、原汁原味的腔调。听着他们的演讲，你的心头一定会充满喜悦和激动。

地道实用的英语学得多了、积累得多了，你就能很自然地说出极为纯正的英语，既能提升你的书面语表达能力，也可以提升你的口语表达能力。

本书是原汁原味的英语集锦，是智慧的结晶，是引领你走向成功的声音。让我们聆听、感悟和共鸣，也让我们一起参与到对人生、社会以及世界的更深刻的思考之中，让我们的心灵因伟大的声音而变得更加丰富和饱满。让我们一起聆听这触动灵魂的声音，让我们一起携手迈向成功！

由于时间仓促以及水平有限，难免有错误和不足之处，希望教育同仁和广大学生朋友不吝赐教。您的意见请直接发往本人信箱：zhenglish@126.com，以便再版时进一步更正、完善。谢谢！



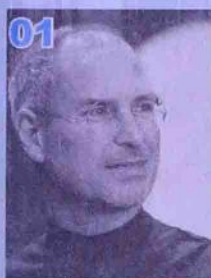
振宇英语中心



Contents

目录

斯坦福大学 1



01

Three Stories from My Life

我生命中的三个故事

——苹果公司创始人史蒂夫·乔布斯 2

Remembering that you are going to die is the best way I know to avoid the trap of thinking you have something to lose. 记住自己即将死去，这是我所知道的防止患得患失的良方。



02

Feelings, Failure and Finding Happiness

感觉、失败及寻找幸福

——《奥普拉脱口秀》主持人奥普拉·温弗瑞 15

If you really want to fly, just harness your power to your passion. Honor your calling. Everybody has one. Trust your heart and success will come to you. 如果你真的想要飞翔，就把力量投入到你的激情当中。尊重你内心的召唤，每一个人都会有内心的召唤。相信你的内心，你就会取得成功。

哈佛大学 38



03

Advice for Graduates

给大学毕业生的几个忠告

——美国前能源部长朱棣文 39

Life is too short to go through it without caring deeply about something. 生命太短暂，所以不能空手走过，你必须对某样东西倾注你的深情。



The Fringe Benefits of Failure, and the Importance of Imagination

失败的额外收益和想象力的重要性

——英国女作家 J.K. 罗琳.....56

As is a tale, so is life: not how long it is, but how good it is, is what matters. 生活就像故事一样，不在于长短，而在于品质，这才是最重要的。



How to Tackle the World's Worst Inequities?

如何解决这个世界最严重的不平等？

——微软创始人比尔·盖茨.....73

Humanity's greatest advances are not in its discoveries — but in how those discoveries are applied to reduce inequity. 人类最大的进步并不在于其发现——而在于如何利用这些发现来减少不平等现象。

亚利桑那州立大学.....91



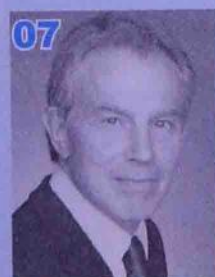
To Make the World a Better Place: Go Beyond the Boundary of Material Comfort

跨越物质的藩篱，让世界今非昔比

——美国第 44 任总统巴拉克·奥巴马.....92

I can promise that you will be the better for that continued effort, as will this nation that we all love. 我可以保证，通过不断地努力，你们将会有所进步，我们所挚的祖国也会变得更加美好。

耶鲁大学.....111



Cherishing What You Have Now, and Striving for the Future

珍惜现在，把握未来

——英国前首相托尼·布莱尔.....112

Be prepared to fail as well as to succeed, because it is failure not success that defines character. 不仅要接受成功，也要准备经历失败。因为是失败而非成功塑造了性格。



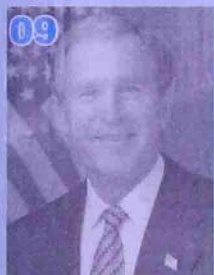
08

Dare to Compete, Dare to Care

敢于竞争，勇于关爱

——美国前国务卿希拉里·克林顿.....125

Dare to compete. Dare to care. Dare to dream. Dare to love. Practice the art of making possible. And no matter what happens, even if you hear shouts behind, keep going. 要敢于竞争，敢于关爱，敢于梦想，敢于去爱！要努力创造奇迹！无论发生什么，即使有人在你背后大声喊叫，也要勇往直前。



09

Everyone Can Be a President

人人都能成为总统

——美国第 43 任总统乔治·布什.....139

To those of you who received honors, awards, and distinctions, I say, well done. And to the C students — I say, you, too, can be the President of the United States. 对于那些表现杰出、获得各种奖项和荣誉的同学，我要说，你们真棒！对于那些 C 等生，我要说，你们将来也可以当美国总统！



10

Follow Your Bliss, Follow Your Heart

追随你的幸福，倾听你的心声

——美国著名新闻人安德森·库珀.....147

But it actually was the best thing that ever happened to me. I decided that if no one would give me a chance, I'd have to take a chance, and if no one would give me an opportunity, I would have to create my own opportunity. 但这次失败却成了我人生中最有价值的经历。我下定决心，如果没人给我时机，我就自己寻找时机；如果没人给我机会，我就自己创造机会。

牛津大学.....162



11

Heal the Children, Heal the World

拯救儿童，拯救世界

——流行音乐之王迈克尔·杰克逊.....163

In a world filled with despair, we must still dare to dream. And in a world filled with distrust, we must still dare to believe. 即使世界充满绝望，我们也要勇于去梦想；即使世界充满猜疑，我们仍然敢于去信任。



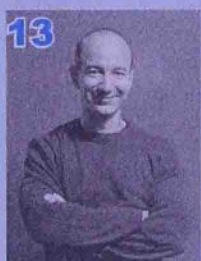
The Democratization of Education

教育的民主化——全球最成功的拉丁女歌手

夏拉奇·伊莎贝尔·迈巴拉克·里波尔189

What made us accelerate so quickly recently and how can we continue this pace? There is only one explanation to me, and that's the democratization of education. 是什么让我们的文明在最近这些年迅猛发展，我们又该如何继续保持这个速度呢？在我看来答案只有一个：教育的民主化。

普林斯顿大学197

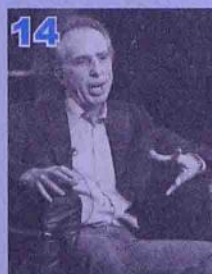


We Are What We Choose

选择塑造人生——“亚马逊”之父杰夫·贝索斯198

Cleverness is a gift, kindness is a choice. Gifts are easy — they're given after all. Choices can be hard. 聪明是一种天赋，而善良是一种选择。天赋得来很容易——毕竟它们与生俱来。而选择却颇为艰难。

威斯康星麦迪逊分校206



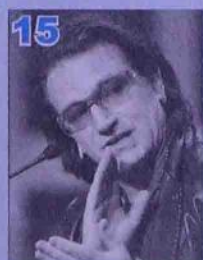
How to Make Your Dream Come True

如何实现你的梦想

——著名导演、电影制片人杰里·朱克207

It's great to plan for your future. Just don't live there, because really nothing ever happens in the future. Whatever happens happens now, so live your life where the action is — now. 规划未来是一件好事，但不要只活在未来中，因为未来的事情实际上还没有发生。不管发生什么事情，都只是发生在当下，所以要活在当下。

宾夕法尼亚大学219

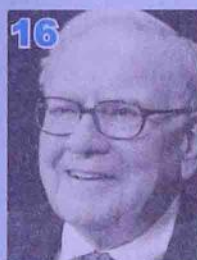


Sing the Melody line in Your life

奏出生命中最美的乐曲——摇滚巨星博诺220

"If you want to serve the age, betray it."

“如果你想对时代有所贡献，那么就去背叛它吧！”



What Determines Your Success

决定你成功的因素

——全球著名投资商、股神沃伦·巴菲特240

But in determining whether you succeed, there is more to it than intellect and energy. 但是在智力和精力之外，还有更多的因素决定你是否能够成功。



Stay True to Yourself

做真正的自己

——美国著名脱口秀主持人艾伦·德詹尼丝261

And really when I look back on it, I wouldn't change a thing. I mean, it was so important for me to lose everything because I found out what the most important thing is, is to be true to yourself. 真的，当我回首这些往事的时候，我一点也不会做出改变。我是说，因为我发现，即使失去一切，最重要的是做真正的自己。

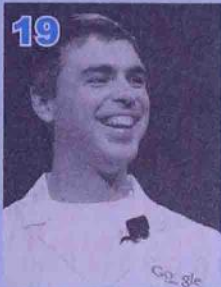


Follow Your Gut, and You Will Be a Huge Success

追随自己的心声，你们一定会成功

——《奥普拉脱口秀》主持人奥普拉·温弗瑞271

Trust your gut to help you stand proudly in your own shoes, as you help others stand in theirs, and I know you will be a huge success. 相信自己的心声，你才能自豪地穿上自己的鞋子走自己的路，如果你也能帮别人走他们自己的路，那你们一定会大有作为。



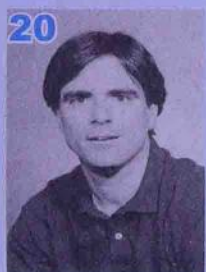
19

Grab Your Dream When It Shows Up

当梦想来临时抓住它

——谷歌公司的创始人兼产品总裁拉里·佩奇291

Overall, I know it seems like the world is crumbling out there, but it is actually a great time in your life to get a little crazy, follow your curiosity, and be ambitious about it. Don't give up on your dreams. The world needs you all! 总而言之, 我知道这个世界看起来已支离破碎, 但这确实是你们人生中一个伟大的时代, 你们可以疯狂一点, 追随你们的好奇心, 雄心勃勃。不要放弃梦想。世界需要你们。



20

Living True to Your Dreams and Follow Your Passion

衷于梦想, 追随激情

——计算机科学、人机交互及设计教授兰迪·波许304

It is not the things we do in life that we regret on our deathbed, it is the things we do not. 临终时我们不会后悔做过的事, 而是后悔没有去做的事。



21

Building the Foundations for Success

为成功做好准备——澳大利亚新南威尔士省技术与进修教育委员会委员和澳大利亚商业银行执行董事安妮·德·萨里斯310

Knowing who we are and being confident enough to do what matters to us — that's what counts. 了解自己, 满怀自信, 做好我们认为重要的事情, 这才是最重要的。



22

This Is Water

这就是水——美国著名小说家, 评论家大卫·福斯特·华莱士320

Not that that mystical stuff is necessarily true. The only thing that's capital-T True is that you get to decide how you're gonna try to see it. 并不是说神秘的东西就一定是真的。唯一大写的那个真实, 是你来要决定将试图如何去看待它的方式。

斯坦福大学



校训: *Die Luft der Freiheit weht* (德文, 意为 “自由之风永远吹拂”)

斯坦福大学 (Stanford University) 简称 Stanford, 始建于 1885 年, 是一所四年制私立大学, 1891 年正式招收学生, 被公认为是世界上最杰出的大学之一。

斯坦福大学位于加利福尼亚州的斯坦福市, 临近旧金山, 是由当时的加州铁路大王、曾担任加州州长的老利兰·斯坦福为纪念他在意大利游历时染病去世的儿子而捐钱成立的一所大学。

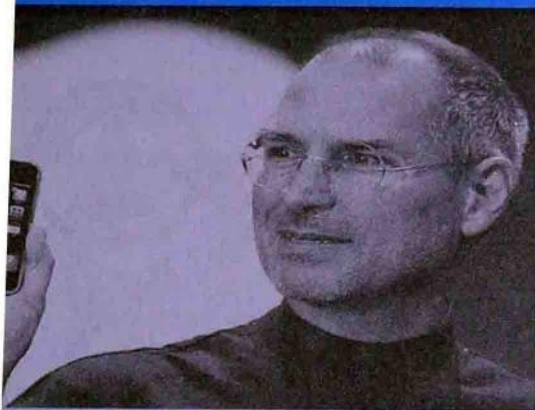
斯坦福大学是世界上拥有资产最多的大学之一, 它占地 35 平方公里, 是美国面积第二大的大学。2010 年, 它在《美国新闻与世界报道》公布的美国大学综合排名中名列第 5 位 (与宾夕法尼亚大学并列), 被视作 “西岸的哈佛大学”。

相比美国东部的常春藤盟校 (IVY League), 特别是哈佛大学和耶鲁大学, 斯坦福大学虽然历史较短, 但无论是在学术水准还是其他方面都能与常春藤名校相抗衡, 例如, 根据美国《福布斯》杂志 2010 年盘点的美国培养亿万富翁最多的大学排行, 斯坦福大学名列第二, 亿万富翁数量达到 28 位, 仅次于哈佛大学。

如果说, 哈佛大学与耶鲁大学代表着美国传统的人文精神, 那么, 斯坦福大学则是 21 世纪科技精神的象征。

斯坦福大学成就了硅谷。斯坦福大学的崛起为硅谷微电子工业创造了条件, 同时, 硅谷的发展也为斯坦福大学提供了助力, 使它能有今天的成就。

斯坦福的校训 (University Motto) 是 *Die luft der Freiheit weht*, 这句话源自 16 世纪的德国人类学家冯·修顿 (Ulrich von Hutten), 中文译为: 自由之风永远吹拂 (the wind of freedom blows)。



01

Three Stories from My Life

我生命中的三个故事

名人简介

史蒂夫·乔布斯 (Steve Jobs), 世界名企业家、美国苹果公司联合创始人、行政总裁。乔布斯还是迪士尼公司的董事会成员和最大的个人股东。乔布斯被认为是电脑业界与娱乐业界的标志性人物, 同时人们也把他视作麦金塔电脑、iPod、iTunes 商店、iPhone 等知名数字产品的缔造者。1985 年他获得了由里根总统授予国家级技术勋章; 曾多次成为《时代》周刊的封面人物; 1997 年被评为最成功的管理者, 是声名显赫的“计算机狂人”。2009 年他被《财富》杂志评选为十年最佳首席执行官, 同年当选《时代》周刊年度风云人物之一。2011 年 10 月 5 日, 乔布斯在家人的陪伴下安然离世。

背景资料

毕业典礼上的演讲大都轻松愉快, 但却容易被遗忘。然而, 史蒂夫·乔布斯于 2005 年 6 月在斯坦福大学的演讲在经过了一个夏天, 甚至若干年之后依然为人所提及, 津津乐道, 并且备受推崇。这位苹果电脑公司和皮克斯动画公司的首席执行官在演讲中谈到了他人生中的三个故事, 这三个故事不仅在斯坦福大学的毕业生中, 也在硅谷乃至其他地方的技术同行中引起了巨大反响, 尤其是乔布斯去世后, 这篇演讲备受世界各国年轻人的青睐, 演讲中的励志名言被汇成“乔布斯语录”, 激励着千千万万的人。



I am honored to be with you today for your **commencement** from one of the finest universities in the world. Truth be told, I never graduated from college, and this is the closest I've ever gotten to a college graduation. Today I want to tell you three stories from my life. That's it. No big deal. Just three stories.



The first story is about connecting the dots.

I **dropped out** of Reed College after the first 6 months, but then stayed around as a **drop-in** for another 18 months or so before I really quit. So why did I drop out?



It started before I was born. My **biological mother** was a young, **unwed** college graduate student, and she decided to put me up for adoption. She felt very strongly that I should be adopted by college graduates, so everything was all set for me to be adopted at birth by a lawyer and his wife. Except that when I **popped** out, they decided at the last minute that they really wanted a girl. So my parents, who were on a waiting list, got a call in the middle of the night asking, "We've got an unexpected baby boy; do you want him?"

很

荣幸今天能和你们一起参加世界上最好的一所大学的毕业典礼。说实话，我大学都没毕业，这是我离大学毕业典礼最近的一次。今天我想给大家讲讲我人生中的三个故事，仅此而已，也没什么大不了的，就只讲三个故事。

第一个故事讲的是把生命中的点滴串连起来。

我在里德学院只读了六个月就退学了，此后便在学校里旁听，又过了大约一年半，我彻底离开了。那么，我为什么退学呢？

这得从我出生前讲起。我的生母是一名年轻未婚的在校研究生，她决定将我送给别人收养。她非常坚决地认为我应该被有大学学历的人收养，所以我的一切都被安排好了，我一出生就会由一位律师和他的妻子所收养。只是我才刚刚出生，那对夫妇却在最后一刻决定，他们真正想要的是一个女孩。就这样，我的养父母——他们的名字当时就在等候者名单上——半夜三更接到一个电话：“我们这儿有一个意

commencement [kə'mensmənt] *n.* 毕业典礼

drop out (中途) 退学

drop-in ['drɒpɪn] *n.* 旁听生


biological mother 亲生母亲

unwed [ʌn'wed] *adj.* 未婚的

pop [pɒp] *vi.* 突然出现



They said, "Of course." My biological mother found out later that my mother had never graduated from college and that my father had never graduated from high school. She refused to sign the final adoption papers. She only **relented** a few months later when my parents promised that I would go to college. This was the start in my life.

 And 17 years later I did go to college. But I **naively** chose a college that was almost as expensive as Stanford, and all of my working-class parents' savings were being spent on my college **tuition**. After six months, I couldn't see the value in it. I had no idea what I wanted to do with my life and no idea how college was going to help me **figure** it **out**. And here I was spending all of the money my parents had saved their entire life. So I decided to drop out and trust that it would all work out OK. It was pretty **scary** at the time, but looking back it was one of the best decisions I ever made. The minute I dropped out I could stop taking the required classes that didn't interest me, and begin dropping in on the ones that looked far more interesting.

料之外的男婴，你们要他吗？”“当然要。”他们回答道。我的生母后来才发现我的养母不是大学毕业生，我的养父甚至高中都没有毕业，所以她拒绝在最后的收养文件上签字。几个月后，我的养父母许诺日后一定送我上大学，她才心软让了步。这就是我生命的起点。

17年后，我真的上了大学。但当时我天真幼稚地选了一所学费几乎和斯坦福大学一样昂贵的学校，而我的养父母只是工薪阶层，他们倾其所有的积蓄为我支付了大学学费。过了六个月后，我却看不出上大学有什么意义。我既不知道自己这一生想干什么，也不知道大学是否能够帮我弄明白这一点。而且在这儿我会花光父母一辈子节省下来的钱。所以，我决定退学，并且坚信日后一切终归会好起来的。当年做出这个决定时心里很害怕，但现在回想起来，这还真是我有生以来做出的最好的决定之一。一退学，我就可以不用再选那些我一点都不感兴趣的必修课，并可以开始去旁听那些看上去有趣得多的课。


relent [ri'lent] *vi.* 变得心软


naively [na'i:vli] *adv.* 幼稚地，天真地

tuition [tju:'ʃən] *n.* 学费

figure out 弄清，理解

scary ['skæri] *adj.* 害怕的，惊慌的

 It wasn't all **romantic**. I didn't have a dorm room, so I slept on the floor in friends' rooms, I returned coke bottles for the 5-cent **deposits** to buy food with, and I would walk the 7 miles across town every Sunday night to get one good meal a week at the Hare Krishna temple. I loved it. And much of what I **stumbled** into by following my curiosity and **intuition** turned out to be priceless later on. Let me give you one example:

 Reed College at that time offered perhaps the best **calligraphy** instruction in the country. Throughout the campus every poster, every label on every drawer, was beautifully hand **calligraphed**. Because I had dropped out and didn't have to take the normal classes, I decided to take a calligraphy class to learn how to do this. I learned about **serif** and **san-serif typefaces**, about varying the amount of space between different letter combinations, about what makes great **typography** great. It was beautiful, historical, artistically **subtle** in a way that science can't

那种日子一点儿都不浪漫。我没有宿舍，只能睡在朋友房间的地板上。我去退还可乐瓶，用那五块钱的押金来买吃的。每个星期天晚上我都要步行七英里，走到城那头的克利须那神庙去吃每周才能享用一次的美餐。我喜欢那里的饭菜。我凭着好奇心和直觉所碰巧做的许多事情后来都被证明是无价的。我给大家举个例子：

当时，里德学院的书法课大概是全美最好的。整个校园里所有的海报标语和每个抽屉标签上的字都是非常漂亮的手写体。因为我已经退学，不用正常上课，所以我决定去上书法课，学学怎么写出漂亮的字。我学习写带衬线和无衬线的字体，根据不同字母组合调整间距的大小，并学习怎样把版式调整得更好。这门课太棒了，既有历史价值，又有艺术上的精妙造诣，这一点科学是做不到的，我觉得它妙不可言。

romantic [rəu'mæntɪk] *adj.* 浪漫的

deposit [di'pɒzɪt] *n.* 保证金

intuition [ɪntju:'ɪʃən] *n.* 直觉

stumble ['stʌmbəl] *vi.* 偶然遇到，碰巧找到

calligraphy [kə'lɪgrəfi] *n.* 书法

calligraph ['kæliɡrə:f] *vt.* 用花体书写，用美术体书写

serif ['serɪf] *n.* [印] 衬线（指附在字母主线端起装饰作用的短细线）

san-serif (西方) 无衬线字体


typeface ['taɪpfeɪs] *n.* (印刷用的) 字体


typography [taɪ'pɒɡrəfi] *n.* 排印

subtle ['sʌtl] *adj.* 精妙的；技艺精湛的



capture, and I found it fascinating.

 None of this had even a hope of any practical application in my life. But ten years later, when we were designing the first Macintosh computer, it all came back to me. And we designed it all into the Mac. It was the first computer with beautiful typography. If I had never dropped in on that single course in college, the Mac would have never had multiple typefaces or **proportionally** spaced **fonts**. And since Windows just copied the Mac, it's likely that no personal computer would have them. If I had never dropped out, I would have never dropped in on that calligraphy class, and personal computers might not have the wonderful typography that they do. Of course it was impossible to connect the dots looking forward when I was in college. But it was very, very clear looking backwards ten years later.

 Again, you can't connect the dots looking forward; you can only connect them looking backwards. So you have to trust that the dots will somehow connect in your future. You have to trust in something — your **gut**, destiny, life, **karma**, whatever.

当时我并不指望书法在我以后的生活中能有什么实用价值。但是，十年之后，我们在设计第一台麦金塔计算机时，它一下子浮现在我眼前。于是，我们把这些东西全都设计进了麦金塔计算机中。这是第一台有这么漂亮的文字版式的计算机。要不是我当初在大学里偶然旁听了这门课，麦金塔计算机绝不会有那么多种印刷字体或间距安排合理的字型。鉴于 Windows 仅仅照搬了麦金塔，个人电脑可能就不会有这些字体和字型了。要是我当初没有退学，我绝不会碰巧选了那门书法课，个人电脑也可能不会有现在这些漂亮的版式了。当然，我在大学里不可能预先从这些点滴中看到它与将来的关系。但十年之后再回头看，两者之间的关系就非常、非常清楚了。

再次重申，你们不可能从现在这些点滴中看到将来；只有在回头看时，才会发现它们之间的联系。所以，你们要相信这些点滴迟早会在将来连接到一起的。你们必须相信某些东西——直觉、命运、生命

proportionally [prəu'pɔːʃənəli] *adv.* 相称地

font [fɒnt] *n.* 字体；字型

gut [gʌt] *n.* 勇气，胆量

karma ['kɑːmə] *n.* 因果报应